

**COACHELLA
WATER AUTHORITY &
SANITARY DISTRICT**

2017

CONSUMER CONFIDENCE REPORT
INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR



COACHELLA
**WATER AUTHORITY &
SANITARY DISTRICT**
SERVICE. VALUE. QUALITY.



FROM THE DESK OF THE CITY MANAGER *DEL ESCRITORIO DEL ADMINISTRADOR DE LA CIUDAD*

GREETINGS,

On behalf of Coachella Water Authority and Sanitary District, I am pleased to present the 2017 Consumer Confidence Report. This report is provided annually to keep you informed about the quality of your water and the ways Coachella Water Authority and Sanitary District works to maintain safe, reliable services for our residents and businesses. I encourage you to review this report for more information about your water and wastewater and to learn what we've accomplished this year.



We invite you to become acquainted with the district's new name. We've combined the Coachella Utilities Department, Coachella Water Authority, and the Coachella Sanitary District, and updated our name to better reflect what we do for our community. Coachella Water Authority and Sanitary District provides our thriving community with safe drinking water and reliable sewer services to protect quality of life here in Coachella. We are proud to serve you.

Maintaining reliable services begins with responsibly managing our precious water supply. Last year, California experienced particularly dry conditions, despite a few spring storms. According to the U.S. Drought Monitor, as of June 2018, 70% of California is still experiencing abnormally dry weather and minimal rainfall. The Coachella Valley is among the driest areas in Southern California. Using water wisely is an important way of life in California, and we commend you for your continued commitment to conservation and conscientious water use. Keep up the great work!

We look forward to continuing to serve you.

SALUDOS,

De parte de Coachella Water Authority and Sanitary District, me complace presentar el Informe de Confianza del Cliente 2017. Este informe se ofrece anualmente para mantenerlo informado acerca de la calidad de su agua y las maneras en que Coachella Water Authority and Sanitary District trabaja para mantener servicios confiables y seguros para nuestros residentes y comercios. Espero que revise este informe para obtener más detalles acerca del agua y del agua servida, y para conocer lo que hemos logrado este año.

Además, lo invitamos a que se familiarice con el nuevo nombre del distrito. Combinamos Coachella Utilities Department, Coachella Water Authority y Coachella Sanitary District, y actualizamos nuestro nombre para reflejar mejor lo que hacemos para nuestra comunidad. Coachella Water Authority and Sanitary District provee a nuestra próspera comunidad agua potable y servicios de alcantarillado confiables para proteger la calidad de vida aquí en Coachella. Nos enorgullece brindarle servicio.

Mantener servicios confiables comienza con la responsabilidad de administrar nuestra preciosa fuente de agua. El año pasado, California tuvo condiciones particularmente secas, a pesar de unas pocas tormentas de primavera. De acuerdo con el U.S. Drought Monitor (Monitor de Sequía E.U.), en junio de 2018, el 70 % de California sigue presentando un clima excepcionalmente seco y mínimas precipitaciones. El Valle de Coachella Valley está entre las áreas más secas del Sur de California. Utilizar el agua de manera inteligente es un modo de vida importante de California, y celebramos su compromiso continuo con el ahorro y el uso meticuloso del agua. ¡Siga así!

Esperamos a continuar a servirle.



William Pattison
City Manager II
Administrador de la Ciudad

DID YOU KNOW? ¿SABÍA USTED?

Coachella Water Authority & Sanitary District cannot earn a profit.

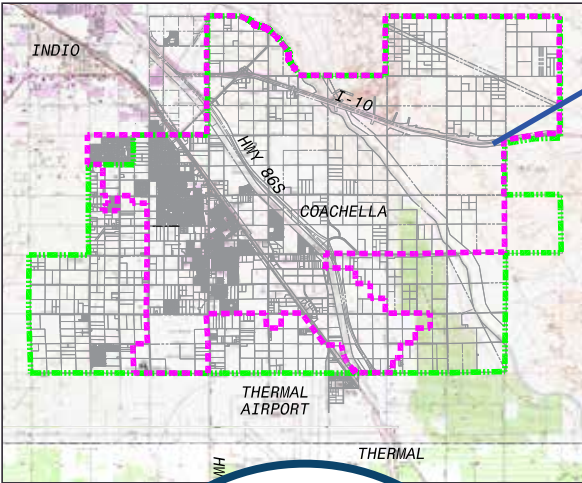
By law, Coachella Water Authority and Sanitary District must charge customers only the actual cost that it takes to deliver water to the tap and maintain the infrastructure for future use.

Coachella Water Authority and Sanitary District no puede tener ganancias financieras.

Por ley, la Coachella Water Authority and Sanitary District sólo puede cobrar a clientes el costo actual de llevar el agua hasta el grifo y mantener la infraestructura para su uso en el futuro.

ABOUT COACHELLA WATER AUTHORITY & SANITARY DISTRICT

ACERCA DE COACHELLA WATER AUTHORITY & SANITARY DISTRICT



SERVICE AREA // ZONA DE SERVICIO

The Coachella Water Authority and Sanitary District is proud to offer our community with independent, local water delivery and wastewater treatment services. Learn more about the vital services we provide below.

Coachella Water Authority and Sanitary District se enorgullece en ofrecer a nuestra comunidad los servicios del suministro de agua y aguas residuales independientes y locales. Obtenga más información sobre los servicios vitales que ofrecemos a continuación.

IN 2017 // EN 2017

Treatment capacity of **4.5 million** gallons per day // Capacidad de tratamiento de 4.5 millones de galones por día

988,716,000 million gallons of wastewater is treated per year // millones de galones de aguas residuales se tratan cada año

WATER DELIVERY // DISTRIBUCIÓN DE AGUA

8,000 service connections // conexiones de servicio

WATER STORAGE // ALMACENAMIENTO DE AGUA

120 miles of pipeline // millas de tubería

More than **9.5 million** gallons of water storage // Más de 9.5 millones de galones de agua almacenada

3 Active reservoirs for emergencies & fire protection // depósitos activos para emergencias y protección de incendios

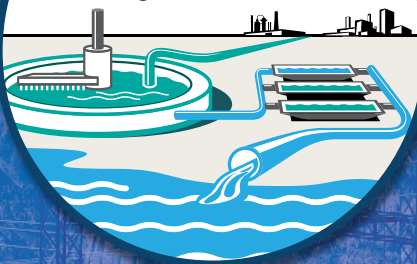
2 Booster Pumping Stations // estaciones de bombeo de refuerzo

7 Total Booster Pumps // bombas de refuerzo en total

6 Groundwater Wells // pozos de agua subterránea

Wastewater Treatment Facility

Instalación de tratamiento de aguas residuales



Did you know Coachella Water Authority and Sanitary District owns a wastewater treatment plant? Coachella is one of just two cities in the Coachella Valley with its own wastewater treatment facilities. Built in 1936, our plant serves nearly all of the City of Coachella and the area surrounding Coachella Valley High School. Reliable wastewater treatment is a critical component of environmental stewardship. Without proper treatment, wastewater would be hazardous to our health and the environment. As part of our responsibility as environmental stewards, Coachella Water Authority and Sanitary District treats nearly 876 million gallons of wastewater each year!

¿Sabía que Coachella Water Authority and Sanitary District posee una planta de tratamiento de aguas residuales? Coachella es una de solo dos ciudades del Valle de Coachella con sus propias instalaciones de tratamiento de aguas residuales. Construida en 1936, la planta atiende a casi toda la Ciudad de Coachella y el área que rodea a Coachella Valley High School. El tratamiento confiable de aguas residuales es un componente crítico de la administración ambiental. Sin un tratamiento adecuado, las aguas residuales serían peligrosas para nuestra salud y el medio ambiente. ¡Como parte de nuestra responsabilidad como administradores ambientales, la Coachella Water Authority and Sanitary District tratan casi 876 millones de galones de aguas residuales por año!

CWASD STUDIES SYSTEM IMPROVEMENTS TO ACCOMMODATE FUTURE GROWTH



The Coachella Water Authority & Sanitary District (CWASD) serves almost 44,000 people. By 2035, that number is expected to grow to about 135,000. That's why we need to plan now for the future!

In its new Water Master Plan, CWASD evaluated existing water supplies and delivery systems and considered what is needed to meet the projected growth over the next 18 years. New demand will come from completion of 42 planned development projects, including La Entrada, Coachella Vineyard, Brandenburg Butters, Eagle Falls and Shadow View.

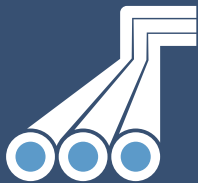
As always, the City's goal is to provide cost-effective and fiscally responsible water service that meets the water supply needs, water quality, system pressure and reliability requirements for its customers.

The 2017 Water Master Plan includes recommendations for capital improvement projects needed to ensure CWASD's ability to provide a reliable source of drinking water through 2035.

INFRASTRUCTURE IMPROVEMENT PROJECTS



Advanced Metering Infrastructure (AMI): Transitioning to AMI with 4G technology will enable two-way wireless communication between the meter, the utility and customers. The integrated system benefits customers by showing water use on a daily and hourly basis, helping customers see the direct results of conservation efforts. The advanced meters also help Water Authority crews identify areas where pipes are leaking and repair them quicker.



Aging Pipeline Replacement: CWASD spends \$1.5 million per year to replace aging pipelines, starting with the oldest and those with a history of leaks, and in areas where lines do not meet current City standards. This project will also save customers money. Emergency repairs to ruptured pipes cost up to 10 times more than planned replacement work.



Whitewater Wash Bridge Pipeline at Avenue 50: The Avenue 50 Bridge project offers an opportunity to fix a long-standing infrastructure issue. CWASD will spend \$700,000 to replace an existing 16-inch water line in the area that is about 70 years old and has a history of leaks. The bridge will also replace the existing dry weather crossing, providing year-round access to property owners on either side of the creek and enabling safer access to SR-86.



New production wells: CWASD strives to meet the water demands of today and tomorrow. Part of this commitment includes drilling new water wells, at a cost of \$3.75 million each, to add capacity and serve pressure zones within the water distribution system. These wells will help keep up with the growing demand anticipated as the population of Coachella grows in the coming years.

CWASD ESTUDIA MEJORAS DEL SISTEMA PARA ADAPTARSE AL CRECIMIENTO FUTURO



El Coachella Water Authority & Sanitary District (CWASD) atiende a casi 44,000 personas. Para 2035, se espera que esa cifra crezca a aproximadamente 135,000. ¡Es por eso que tenemos que planificar ahora para el futuro!

En su nuevo Water Master Plan, CWASD evaluó los suministros de agua existentes y los sistemas de suministro, y consideró lo que se necesita para cumplir con el crecimiento proyectado en los próximos 18 años. Nueva demanda vendrá de tras la finalización de 42 proyectos de desarrollo planificados, que incluyen La Entrada, Coachella Vineyard, Brandenburg Butters, Eagle Falls y Shadow View.

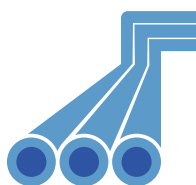
Como siempre, la meta de la ciudad es proporcionar un servicio de agua económico y fiscalmente responsable que cumpla con las necesidades de suministro de agua, la calidad del agua, la presión del sistema y los requisitos de confiabilidad para sus clientes.

El Water Master Plan de 2017 incluye recomendaciones para los proyectos de mejora de capital necesarios para garantizar la capacidad de CWASD de proporcionar una fuente confiable de agua potable hasta 2035.

PROYECTOS DE MEJORA DE INFRAESTRUCTURA



Infraestructura del medición avanzada (AMI): la transición a AMI con tecnología 4G permitirá la comunicación inalámbrica bidireccional entre el medidor, la empresa de servicios públicos y los clientes. El sistema integrado beneficia a los clientes al mostrar el uso del agua diariamente y por horas, lo cual ayuda a los clientes a ver los resultados directos de los esfuerzos de conservación. Los medidores avanzados también permiten que las tripulaciones de las autoridades de agua identifiquen las áreas donde las tuberías tienen fugas y reparar más rápido.



Reemplazo de cañería en envejecimiento: CWASD gasta \$ 1.5 millones por año en el reemplazo de tuberías antiguas, siempre comenzando por las más antiguas y aquellas con un historial de fugas, y en áreas donde las líneas no cumplen con los estándares actuales de la ciudad. Este proyecto también sirve para ahorrarles dinero a los clientes. Las reparaciones de emergencia a las tuberías rotas cuestan hasta 10 veces más que el trabajo de reemplazo planificado.



Cañería del puente de Whitewater Wash en Avenue 50: El proyecto Avenue 50 Bridge ofrece la oportunidad de solucionar un problema de infraestructura de larga data. CWASD gastará \$ 700,000 en el reemplazo de una línea de agua existente de 16 pulgadas en el área de aproximadamente 70 años de antigüedad y con un historial de fugas. El puente también reemplazará el cruce de clima seco existente, con lo que proporcionará acceso durante todo el año a los propietarios en ambos lados del arroyo y permitirá un acceso más seguro a SR-86.



Nuevos pozos de producción: CWASD se esfuerza por cumplir con las demandas de agua de hoy y mañana. Parte de este compromiso incluye la perforación de nuevos pozos de agua, a un costo de \$ 3.75 millones cada uno, para agregar capacidad y atender las zonas de presión dentro del sistema de distribución de agua. Estos pozos ayudarán a mantener el ritmo de la creciente demanda prevista a medida que la población de Coachella vaya creciendo en los próximos años.

CONSERVE COACHELLA

Share the city's commitment to conservation and help us protect local water resources.



Hi there, I'm Conservation Carla the Aquapotamus. We all need water to live a happy and healthy life, and need your help to start saving water right away. Please join my Conservation Crew as we work together to make every drop count!



KIDS CORNER

EL RINCÓN DE LOS NIÑOS



HELP KIDS LEARN ABOUT CONSERVATION!

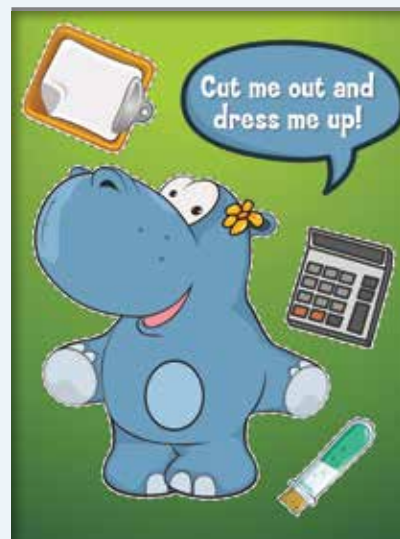
It is never too soon to learn the value of water and good conservation practices. The Coachella Water Authority and Sanitary District offers an activity book so kids can have fun while learning about water conservation. The book features Conservation Carla, the Aquapotamus and includes word searches, mazes, coloring page, crossword, card match game and a paper doll. The district also offers a loteria game.

To request an activity book or loteria, contact the Coachella Water Authority and Sanitary District at 760-501-8100.

¡AYUDA A LOS NIÑOS A APRENDER SOBRE LA CONSERVACIÓN!

Nunca es demasiado pronto para aprender el valor del agua y las buenas prácticas de conservación. Coachella Water Authority and Sanitary District ahora ofrece un libro de actividades para que los niños se diviertan mientras aprenden sobre la conservación del agua. El libro presenta la Conservación Carla, el Aquapotamus e incluye búsquedas de palabras, laberintos, página para colorear, crucigramas, juego de cartas y una muñeca de papel. El distrito también ofrece un juego de lotería.

Para solicitar un libro de actividades o lotería, comuníquese con la Coachella Water Authority and Sanitary District al 760-501-8100.





Word Search

ENGLISH

CONSERVATION

WATER

LEAK

DROUGHT

RAIN

DESERT

PLANTS

REDUCE

DROP

SUSTAINABLE

ESPAÑOL

CONSERVACIÓN

AGUA

FUGAS

SEQUÍA

LLOVIA

DESIERTO

PLANTAS

REDUCIR

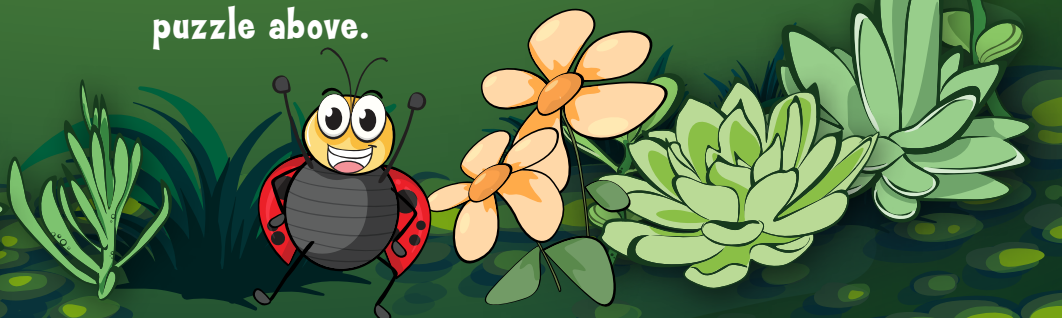
GOTA

SOSTENIBLE

N	E	S	W	R	W	P	A	O	F	J	N	D	A	R
O	K	S	O	A	I	I	L	D	Q	Ó	Z	E	Í	E
I	H	E	T	S	V	C	R	A	I	G	N	S	U	D
T	A	E	F	U	T	O	U	C	N	I	K	I	Q	U
A	R	U	L	L	U	E	A	D	A	T	T	E	E	C
V	Y	L	G	G	W	V	N	R	E	P	S	R	S	E
R	A	I	H	A	R	O	E	I	K	R	Z	T	G	J
E	L	T	D	E	S	E	R	T	B	F	P	O	J	P
S	S	U	S	T	A	I	N	A	B	L	E	K	N	T
N	B	N	S	A	T	N	A	L	P	I	E	A	H	A
O	O	W	K	X	G	U	W	P	Z	U	H	E	J	Y
C	S	A	G	U	F	O	M	O	U	P	B	L	J	A
D	R	O	P	I	R	L	T	F	P	Q	K	I	R	H
T	F	L	D	F	J	Q	Z	A	V	G	C	F	L	T
R	N	Q	U	V	N	Q	J	Y	B	M	Q	S	F	V

Hunt and save!

Find all the water words in the puzzle above.



CONSERVATION CORNER

RINCÓN DE LA CONSERVACIÓN

Are you a wise water user? Coachella Water Authority and Sanitary District offers many free resources to help enhance your water-wise skills! From conservation kits to smart irrigation controllers, we've got you covered. Saving water saves you money! If you're interested in additional cost-saving tools, we invite you to explore the rebate programs available to Coachella residents for replacing water-wasting fixtures, installing artificial turf, and planting drought-tolerant landscapes. Visit ConserveCoachella.com to learn more about rebate programs and water conservation.

¿Utiliza el agua de manera eficiente? Coachella Water Authority and Sanitary District ofrece muchos recursos gratuitos para ayudar a mejorar sus habilidades en el uso eficiente del agua. Desde kits de ahorro hasta controladores inteligentes de riego, cuenta con nuestro respaldo. ¡Ahorrar agua le ahorra dinero! Si está interesado en herramientas adicionales para el ahorro de costos, lo invitamos a explorar los programas de descuentos disponibles para los residentes de Coachella para que puedan reemplazar accesorios que derrochan agua, instalar césped artificial y diseñar jardines que toleren la sequía. Visite ConserveCoachella.com para conocer más acerca de los programas de descuento y el ahorro de agua.

TIPS TO SAVE // CONSEJOS PARA AHORRAR

Outdoors // Exteriores

Did you know nearly 70 percent of water is used outdoors?

Small changes to outdoor habits can make big impacts on your monthly water bill. Simply watering at night instead of during the day or installing a drip irrigation system can make huge differences on your monthly water use. If you've already implemented efficient watering systems, try making these small changes to your gardening routines:

¿Sabía que cerca del 70 por ciento del agua se utiliza en el exterior?

Pequeños cambios en los hábitos del exterior pueden tener grandes impactos en su factura mensual de agua. Simplemente regar por la noche en lugar de durante el día o instalar un sistema de riego por goteo puede hacerlo grandes diferencias en su uso mensual de agua. Si ya implementó sistemas eficientes de riego, intente implementar estos pequeños cambios en sus rutinas de jardinería:



Lay mulch around plants to minimize evaporation
// Coloque mantillo alrededor de las plantas para minimizar la evaporación



Use porous materials such as gravel in planters, to discourage runoff
// Utilice materiales porosos como la grava en macetas, para desalentar el escurrimiento



Plant desert-friendly shrubs, trees, and flowers
// Plante arbustos, árboles y flores que se adapten al desierto



Leave your lawns a little longer to encourage deeper roots that require less water
// Deje el césped un poco más largo para alentar el crecimiento de raíces más profundas que requieren menos agua

Indoors // Interiores

It's no secret that a shorter shower is a huge water-saver, but there are other ways to save water indoors! Installing water-efficient appliances and running only full loads of laundry are no-brainers, and here are some other great ways to save:

No es secreto que una ducha más breve es un gran ahorro de agua, pero hay otros modos de ahorrar agua en el interior. Instalar artefactos eficientes en el uso de agua y solo lavar cargas completas en la lavadora son cosas obvias, pero estas son otras grandes formas de ahorrar:



Install aerators on faucets
// Instale rociadores al grifo



Thaw frozen food in the refrigerator
// Descongele los alimentos congelados en el refrigerador



Avoid hand washing dishes
// Evite lavar los platos a mano



If you must hand wash, use a bucket to rinse dishes clean instead of running water
// Si debe lavarlos a mano, utilice un cubo para enjuagar los platos en lugar de agua corriente



Check for leaks regularly
// Verifique si hay pérdidas regularmente

Visit ConserveCoachella.com to find rebates and at-home leak-checking guides.

Visite ConserveCoachella.com y encuentre descuentos y guías para determinar si hay pérdidas en el hogar.



YOUR 2017 WATER QUALITY REPORT

Enclosed for your review is our accumulation of water quality testing for 2017. Testing frequency and water quality levels are set by the State Water Quality Control Board's Division of Drinking Water. Coachella Water Authority and Sanitary District's goals are to provide safe drinking water to its customers and follow the policies and procedures of the State of California. Coachella Water Authority and Sanitary District maintains a residual of 0.2-parts-per-million-gallons of chlorine in the drinking water as mandated by the State.

An assessment of the drinking water sources for Coachella Water Authority and Sanitary District's water system was completed in June 2017. The sources are most vulnerable to the following activities not associated with any detected contaminants: gas stations, low-density septic systems, machine shops, cement/concrete plants, highways and railroads. A copy of the complete assessment is available at the City. You may also request a summary of the assessment be sent to you by contacting Richard Perez, Water Superintendent, at (760) 501-8100.

In 2017, Coachella Water Authority and Sanitary District's drinking water conformed with all State standards. The Coachella Water Authority and Sanitary District provides opportunities for public participation at meetings held in conjunction with City Council meetings.

Last year, we monitored City water for more than 100 contaminants. Tests detected 15 elements present in the water, all with levels well below State-mandated levels, and none at levels to warrant a violation. Included are details about where your water comes from, what it contains, and how it compares to State standards. For more information about your water, call (760) 501-8100 and ask for Richard Perez, Water Superintendent.

WHAT ARE QUALITY STANDARDS?

To ensure that tap water is safe to drink, the United States Environmental Protection Agency (USEPA) and the State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (DDW) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. DDW regulations also establish limits for contaminants in bottled water that provide the same protection for public health.

Drinking water standards established by USEPA and DDW set limits for substances that may affect consumer health or aesthetic qualities of drinking water. The chart in this report shows the following types of water quality standards:

Maximum Contaminant Level (MCL): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCLs are set as close to the PHGs (or MCLGs) as is economically and technologically feasible.

Secondary MCLs are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water.

Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL): The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

Primary Drinking Water Standard (PDWS): MCLs for contaminants that affect health along with their monitoring and reporting requirements and water treatment requirements.



Regulatory Action Level (AL): The concentration of a contaminant, which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

Notification Level (NL): An advisory level which, if exceeded, requires the drinking water system to notify the governing body of the local agency in which users of the drinking water reside (i.e. city council/county board of supervisors).

In addition to mandatory water quality standards, USEPA and DDW have set voluntary water quality goals for some contaminants. Water quality goals are often set at such low levels that they are not achievable in practice and are not directly measurable. Nevertheless, these goals provide useful guideposts and direction for water management practices. The chart in this report includes three types of water quality goals:

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs are set by the USEPA.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG): The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

Public Health Goal (PHG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by the California Environmental Protection Agency.



The sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

SU INFORME DE CALIDAD DEL AGUA 2017

En este reporte, usted encontrará todas las pruebas de calidad de agua de 2017. La frecuencia de las pruebas y los niveles de calidad de agua son fijados por el State Water Quality Control Board's Division of Drinking Water (División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Calidad del Agua). Los objetivos del Coachella Water Authority and Sanitary District son de proporcionar agua potable a sus clientes y seguir las pólizas y los procedimientos del Estado de California. La Ciudad de Coachella mantiene cloro en un residual de una proporción de 0.2 partes por millón de galones en el agua potable, como lo pide el Estado.

Una evaluación de las fuentes de agua potable para el sistema de agua de Coachella Water Authority and Sanitary District se completó en junio de 2017. Las fuentes son particularmente vulnerables a las siguientes actividades no relacionadas con los contaminantes detectados: gasolineras, sistemas sépticos de baja densidad, talleres mecánicos, plantas de mezcla de cemento o de hormigón, carreteras y vías férreas. Una copia de la evaluación completa es disponible en las oficinas de la Ciudad de Coachella. Usted también puede pedir un resumen de la evaluación y se le enviará directamente. Por favor llame a Richard Pérez, Superintendente de Agua al (760) 501-8100.

En 2017, el agua potable de Coachella Water Authority and Sanitary District cumplió con todas las regulaciones del de California. Coachella Water Authority and Sanitary District ofrece oportunidades para la participación pública en las reuniones que se llevan a cabo al mismo tiempo que de las reuniones del Concilio de la Ciudad. El año pasado, revisamos el agua de la ciudad en busca de más de 100 contaminantes. Las pruebas detectaron 15 elementos presentes en el agua, todos estos en niveles muy inferiores de aquellos permitidos por el estado, y ninguno en los niveles que significaran una violación. Se incluyen detalles acerca de dónde proviene el agua, qué contiene y cómo se compara con los estándares del Estado. Para obtener más información acerca de su agua, llame al (760) 501-8100 y pregunte por Richard Pérez, Superintendente de Agua.

¿CUALES SON LAS NORMAS DE CALIDAD DE AGUA?

Para asegurar que el agua potable sea segura para beber, el United States Environmental Protection Agency (USEPA) y el State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (DDW) aplican normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por sistemas públicos de agua. Las regulaciones de DDW también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Los estándares de agua potable establecidos por USEPA y DDW aplican límites a las sustancias que pueden afectar la salud del consumidor o la calidad estética del agua potable. La tabla de este informe, muestra los siguientes tipos de estándares de calidad de agua:

Nivel Máximo de Contaminante (MCL):

Los MCL Primarios se establecen lo más cerca posible de las PHG (o MCLG) al igual que lo económica y tecnológicamente factible.

Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL):

El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que el agregado de un desinfectante es necesario para controlar contaminantes microbianos.

Estándar Primario de Agua Potable (PDWS):

MCL para contaminantes que afectan la salud junto con su supervisión y requiere avisos y necesidades de tratamiento de agua.



Nivel de Medidas

Reglamentarias (AL): Si se excede la concentración de un contaminante, debe desencadenarse el tratamiento u otros requisitos, tales como la notificación pública, que debe seguir un sistema de agua.

Nivel de Notificación (NL):

Un nivel de asesoramiento que, si se excede, requiere que el sistema de agua potable notifique a la administración de la agencia local en que residen los usuarios del agua potable (i.e., Ayuntamiento/ Junta Directiva de Supervisores del Condado).

Además de las normas de calidad de agua obligatorias, USEPA y DDW han establecido objetivos voluntarios en la calidad de agua para algunos contaminantes. Los objetivos de calidad de agua son establecidos en niveles tan bajos que no son alcanzables en la práctica y no son directamente medibles. Sin embargo, estos objetivos ofrecen guías y direcciones útiles para las prácticas de gestión del agua. La tabla presente incluye tres tipos de objetivos de calidad de agua:

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):

El nivel bajo de un contaminante en el agua potable del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por USEPA.

Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG):

El nivel bajo de un desinfectante en el agua potable del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.



Meta de Salud Pública (PHG):

El nivel de un contaminante en el agua potable que está por debajo de cualquier riesgo conocido o esperado para la salud. PHG son fijadas por California Environmental Protection Agency.

Las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales, y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales, y en algunos casos materiales radioactivos, por lo que puede contaminarse con sustancias resultantes de la presencia de animales o la actividad humana.

WATER QUALITY DATA

DATOS DE LA CALIDAD DEL AGUA

The table below lists all the drinking water contaminants that were detected during the 2017 calendar year. The presence of these contaminants in the water does not necessarily indicate that the water poses a health risk. Unless otherwise noted, the data presented in this table is from testing completed prior to December 31, 2017. The State requires us to monitor for certain contaminants less than once per year because the concentrations of these contaminants are not expected to vary significantly from year to year. Some of the data, though representative of the water quality, is more than one year old.

En la tabla siguiente se enumeran todos los contaminantes del agua potable que fueron detectados durante el año calendario 2017. La presencia de estos contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Al menos que se indique lo contrario, los datos presentados en esta tabla corresponden a las pruebas realizadas antes de 31 de diciembre del 2017. El Estado nos requiere vigilar ciertos contaminantes menos de una vez por año porque se espera que las concentraciones de estos contaminantes no varíen significativamente de un año al otro. Aunque son representativos de la calidad del agua, algunos de los datos tienen más de un año.



WATER QUALITY DATA FOR 2017 // DATOS DE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2017

PRIMARY STANDARDS

CONTAMINANTS CONTAMINANTES	UNITS UNIDADES	MCL	PHG (MCLG)	COACHELLA WATER AGUA DE COACHELLA	RANGE RANGO	SAMPLE DATE FECHA DE MUESTRA	VIOLATIONS VIOLACIONES	TYPICAL SOURCE OF CONTAMINANT ORIGEN COMÚN DEL CONTAMINANTE
MICROBIOLOGICAL CONTAMINANTS // CONTAMINANTES MICROBIOLÓGICOS								
Total Coliform Bacteria (Total Coliform Rule) Bacterias Coliformes Totales (Regla de Coliformes Totales)			(0)	Positive Positivo	(0) / Positive (0) / Positivo	Weekly Semanal	No	Discharge from industrial chemical factories // Descarga de fábricas químicas industriales
Fecal Coliform and E. Coli (Total Coliform Rule) Coliformes Fecales y E. Coli (Regla de Coliformes Totales)			(0)	Positive Positivo	(0) / Positive (0) / Positivo	Weekly Semanal	No	Human and animal fecal waste // Residuos fecales humanos y animales
Turbidity Turbidez	NTU	5	None Ninguno	0.53	ND - 0.98	2017	No	Soil runoff // Escurrimiento del suelo
Heterotrophic Plate Count Contenido de Gérmenes Heterótrofos	CFU/mL	TT	(0)	4	1 - 7	2017	No	Naturally present in the environment // Naturalmente presente en el ambiente
DISINFECTION BYPRODUCTS, DISINFECTANT RESIDUALS, AND DISINFECTION BYPRODUCT PRECURSORS // SUBPRODUCTOS, RESIDUOS DE DESINFECTANTES Y PRECURSORES DE SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN								
TTHMs (Total Trihalomethanes - Trihalometanos Totales)	mg/L	80	N/A	0.75	0.4 - 1.1	2017	No	By-product of drinking water disinfection // Subproducto de desinfección de agua potable
Haloacetic Acids Ácidos Haloacéticos	µg/L	60	N/A	1.08	0 - 2	2017	No	Byproduct of drinking water disinfection // Subproducto de desinfección de agua potable
Chloride Cloruro	mg/L	250	N/A	9.08	6.9 - 11	2016	No	Leaching from natural deposits // Lixiviación de depósitos naturales
Chlorine Cloro	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4.0	0.18	0.1 - 0.38	Weekly Semanal	No	Drinking water disinfectant added for treatment // Desinfectante de agua potable agregado para su tratamiento

INORGANIC CONTAMINANTS // CONTAMINANTES INORGÁNICOS

Arsenic Arsénico	µg/L	10	2	2.7	<2 - 3.2	2016	No	Erosion of natural deposits; runoff from orchards; glass and electronics production wastes // Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertas; vidrio y residuos de producción de electrónicos
Chromium Cromo	µg/L	50	100	18	13 - 22	2017	No	Discharge from steel and pulp mills and chrome plating; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas de acero, plantas de celulosa y enchapado de cromo; erosión de depósitos naturales
Copper Cobre	ppm	(AL=1.3)	0.3	ND	<0.05	2016	No	Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives // Corrosión interna de cañerías en el hogar; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera
Fluoride Fluoruro	mg/L	2.0	0.1	0.68	0.06 - 1.2	2016	No	Erosion of natural deposits; water additive which promotes strong teeth; discharge from fertilizer and aluminum factories // Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que promueve dientes fuertes; descarga de fertilizantes y fábricas de aluminio
Hexavalent Chromium Cromo Hexavalente	µg/L	10	0.02	18.09	13.25 - 22.75	2017	No	Discharge from electroplating factories, leather tanneries, wood preservation, chemical synthesis, refractory production, and textile manufacturing facilities; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas del galvanoplastia, curtidurías de cuero, conservación de la madera, síntesis química, producción de material refractario e instalaciones de fabricación de textiles; erosión de depósitos naturales
Iron Hierro	µg/L	300	None Ninguno	130	130	2016	No	Discharge from steel and pulp mills and chrome plating; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas del acero, plantas de celulosa y enchapado de cromo; erosión de depósitos naturales
Lead Plomo	ppb	(AL=15)	0.2	ND	<0.005	2017	No	Discharge from steel and pulp mills and chrome plating; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas del acero, plantas de celulosa y enchapado de cromo; erosión de depósitos naturales
Nitrate (as nitrogen, N) Nitrito (como nitrógeno, N)	mg/L	45	45	0.41	0.25 - 0.63	2017	No	Runoff and leaching from fertilizer use; leaching from septic tanks and sewage; erosion of natural deposits // Escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes; tanque séptico y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Nitrite (as nitrogen, N) Nitrato (como nitrógeno, N)	mg/L	10	0.4	ND	ND	2017	No	Runoff and leaching from fertilizer use; leaching from septic tanks and sewage; erosion of natural deposits // Escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes; tanque séptico y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Perchlorate Perclorato	µg/L	6	None Ninguno	ND	<4	2016	No	Perchlorate is an inorganic chemical used in solid rocket propellant, fireworks, explosives, flares, matches, and a variety of industries. It usually gets into drinking water as a result of environmental contamination from historic aerospace or other industrial operations that used or use, store, or dispose of perchlorate and its salts. // El perclorato es un compuesto químico inorgánico utilizado en combustible sólido de cohetes, fuegos artificiales, explosivos, bengalas, fósforos y una variedad de industrias. Por lo general se filtra en el agua potable como resultado de la contaminación del medio ambiente desde el sector aeroespacial histórico u por otras operaciones industriales que utilizan o utilizaron, almacenaron o desecharon perclorato y sus sales.
Potassium Potasio	mg/L	N/A	N/A	3.87	3.7 - 4.1	2016	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales

VOLATILE ORGANIC CONTAMINANTS // CONTAMINANTES ORGÁNICOS VOLÁTILES

1,2-Dichloroethane 1,2-Dicloroetano	µg/L	5	0	<0.50	ND	2016	No	Discharge from industrial chemical factories // Descarga de fábricas de químicos industriales
Toluene Tolueno	µg/L	150	0.5	<0.50	ND	2016	No	Discharge from petroleum and chemical factories; underground gas tank leaks // Descarga de petróleo y químicos de fábricas de; fugas de tanques subterráneos de gas

RADIOACTIVE CONTAMINANTS // CONTAMINANTES RADIATIVOS

Gross Alpha Particle Activity Actividad Entera de Partícula Alfa	pCi/L	15	(0)	3.20	2.55 – 4.03	2017	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Gross Alpha MDA95 Alfa entera MDA95	pCi/L	15	(0)	0.942	0.691 – 1.03	2017	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Uranium Uranio	mg/L	20	0.43	3.5	2.93 – 4.67	2013	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales

SECONDARY STANDARDS

CONTAMINANTS CONTAMINANTES	UNITS UNIDADES	MCL	PHG (MCLG)	COACHELLA WATER AGUA DE COACHELLA	RANGE RANGO	SAMPLE DATE FECHA DE MUESTRA	VIOLATIONS VIOLACIONES	TYPICAL SOURCE OF CONTAMINANT ORIGEN COMÚN DEL CONTAMINANTE
Color, Apparent (Unfiltered) Color aparente (no filtrado)	N/A	15	N/A	ND	ND	2017	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Hardness, (Total as CaCO3)	mg/L	N/A	N/A	53.3	41 – 67	2017	No	Runoff/leaching from natural deposits Escurrimiento o lixiviación de depósitos naturales
Sulfate Sulfato	pCi/L	500	N/A	35	26 – 60	2017	No	Runoff/leaching from natural deposits Escurrimiento o lixiviación de depósitos naturales
Odor Threshold (at 60C) Umbral de olor (no filtrado)	Ton	3	None Ninguno	ND	ND	2017	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
pH, Laboratory ph, laboratorio	Std Units	N/A	N/A	8.05	7.9 – 8.2	2017	No	Runoff/leaching from natural deposits Escurrimiento o lixiviación de depósitos naturales
Sodium Sodio	mg/L	N/A	N/A	40.1	31 – 56	2017	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Specific Conductance (E.C.) Conductancia específica (E. C.)	umhos	1600	N/A	278	190 – 320	2017	No	Substances that form ions when in water // Sustancias que forman iones en el agua
Total Filterable Residue (as 180 C TDS)	me/L	1000	N/A	175	160 – 190	2017	No	Runoff/leaching from natural deposits

TERMS & ABBREVIATIONS USED ABOVE:

Maximum Contaminant Level (MCL): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCLs are as close to the PHG's (or MCLGS) as is economically and technologically possible. Secondary MCLs are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water. **Maximum Contaminant Level Goal (MCLG):** The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLG's are set by the U.S. Environmental Protection Agency. **Public Health Goal (PHG):** The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHG's are set by the California Environmental Protection Agency. **Regulatory Action Level (AL):** The concentration of a contaminant which, when exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow. – **mg/L:** milligrams per Liter, parts per million – **N/A:** Not applicable – **ND:** Not detectable at testing limit – **pCi/L:** picocuries per liter (a measure of radiation) – **ppb:** ug/L parts per billion or micrograms per liter – **ppm:** parts per million or milligrams per liter

TÉRMINOS Y ABREVIATURAS UTILIZADAS ANTERIORMENTE:

Nivel Máximo de Contaminantes (MCL): El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL Primarios están lo más cerca posible de PHG (o MCLG) según sea económica y tecnológicamente posible. MCL Secundarios están establecidos para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable. **Meta de Nivel Máximo de Contaminantes (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. MCLG son establecidas por el U.S. Environmental Protection Agency (Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos). **Meta de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las PHG son establecidas por el California Environmental Protection Agency (Agencia de Protección Ambiental de California). **Nivel de Acción Regulatoria (AL):** La concentración de un contaminante, cuando se excede, requiere tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua. – **mg/L:** miligramos por litro, partes por millón – **N/A:** No aplicable – **ND:** No detectable en el límite de prueba – **pCi/L:** picocurio por litro (una medida de radiación) – **ppb:** ug/L partes por billón o microgramos por litro – **ppm:** partes por millón o miligramos por litro

ABOUT YOUR WATER QUALITY REPORT

Contaminants that may be present in source water include:



MICROBIAL CONTAMINANTS, such as viruses and bacteria that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations and wildlife.



INORGANIC CONTAMINANTS, such as salts and metals, that can be naturally-occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining or farming.



PESTICIDES AND HERBICIDES, which may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff and residential uses.



RADIOACTIVE CONTAMINANTS, which can be naturally-occurring or can be the result of oil and gas production and mining activities.



ORGANIC CHEMICAL CONTAMINANTS, including synthetic and volatile organic chemicals that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gasoline stations, urban stormwater runoff, agricultural application, and septic systems.

TOTAL COLIFORM BACTERIA: Coliforms are bacteria that are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present.

FECAL COLIFORM AND E. COLI: Fecal coliforms and E. coli are bacteria whose presence indicates that the water may be contaminated with human or animal wastes. Microbes in these wastes can cause short-term effects, such as diarrhea, cramps, nausea, headaches, or other symptoms. They may pose a special health risk for infants, young children, some of the elderly, and people with severely compromised immune systems.

TURBIDITY: Turbidity has no health effects. However, high levels of turbidity can interfere with disinfection and provide a medium for microbial growth. Turbidity may indicate the presence of disease-causing organisms. These organisms include bacteria, viruses, and parasites that can cause symptoms such as nausea, cramps, diarrhea, and associated headaches.

HETEROTROPHIC PLATE COUNT: Inadequately treated water may contain disease-causing organisms. These organisms include bacteria, viruses, and parasites that can cause symptoms such as nausea, cramps, diarrhea, and associated headaches.

GROSS ALPHA PARTICLE ACTIVITY: Certain minerals are radioactive and may emit a form of radiation known as alpha radiation. Some people who drink water containing alpha emitters in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

URANIUM: Some people who drink water containing uranium in excess of the MCL over many years may have kidney problems or an increased risk of getting cancer.

ARSENIC: Some people who drink water containing arsenic in excess of the MCL over many years may experience skin damage or circulatory system problems, and may have an increased risk of getting cancer.

CHROMIUM: Some people who use water containing chromium in excess of the MCL over many years may experience allergic dermatitis.

COPPER: Copper is an essential nutrient, but some people who drink water containing copper in excess of the action level over a relatively short amount of time may experience gastrointestinal distress. Some people who drink water containing copper in excess of the action level over many years may suffer liver or kidney damage. People with Wilson's Disease should consult their personal doctor.

FLUORIDE: Some people who drink water containing fluoride in excess of the federal MCL of 4 mg/L over many years may get bone disease, including pain and tenderness of the bones. Children who drink water containing fluoride in excess of the state MCL of 2 mg/L may get mottled teeth.

HEXAVALENT CHROMIUM: Some people who drink water containing hexavalent chromium in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

LEAD: Infants and children who drink water containing lead in excess of the action level may experience delays in their physical or mental development. Children may show slight deficits in attention span and learning abilities. Adults who drink this water over many years may develop kidney problems or high blood pressure.

NITRATE: Infants below the age of 6 months who drink water containing nitrate in excess of the MCL may quickly become seriously ill and, if untreated, may die because high nitrate levels can interfere with the capacity of the infant's blood to carry oxygen. Symptoms include shortness of breath and blueness of the skin. High nitrate levels may also affect the oxygen-carrying ability of the blood of pregnant women.

PERCHLORATE: Perchlorate has been shown to interfere with uptake of iodide by the thyroid gland, and to thereby reduce the production of thyroid hormones, leading to adverse effects associated with inadequate hormone levels. Thyroid hormones are needed for normal prenatal growth and development of the fetus, as well as for normal growth and development in the infant and child. In adults, thyroid hormones are needed for normal metabolism and mental function.

1,2-DICHLOROETHANE: Some people who use water containing 1,2-dichloroethane in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the USEPA's Safe Drinking Water Hotline **(1-800-426-4791)**.

Your drinking water is tested by certified professional water system operators and certified laboratories to ensure its safety. The chart in this report shows the average and range of concentrations of the constituents tested in your drinking water during year 2017 or from the most recent tests. The State allows us to monitor for some contaminants less than once per year because the concentrations of these contaminants do not change frequently. Some of our data, though representative, are more than one year old. The chart lists all the contaminants detected in your drinking water that have Federal and State drinking water standards. Detected unregulated contaminants of interest are also included.

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. USEPA/Centers for Disease Control (CDC) guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline **(1-800-426-4791)**.

DICHLOROMETHANE: Some people who drink water containing dichloromethane in excess of the MCL over many years may experience liver problems and may have an increased risk of getting cancer.

TOLUENE: Some people who use water containing toluene in excess of the MCL over many years may experience nervous system, kidney, or liver problems.



THMS (TOTAL TRIHALOMETHANES): Some people who drink water containing trihalomethanes in excess of the MCL over many years may experience liver, kidney, or central nervous system problems, and may have an increased risk of getting cancer.

HALOACETIC ACIDS: Some people who drink water containing haloacetic acids in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

CHLORINE: Some people who use water containing chlorine well in excess of the MRDL could experience irritating effects to their eyes and nose. Some people who drink water containing chlorine well in excess of the MRDL could experience stomach discomfort.

INFORME DE CALIDAD DEL AGUA

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:



CONTAMINANTES MICROBIANOS, tales como virus y bacterias provenientes de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y vida salvaje.



CONTAMINANTES INORGÁNICOS, tales como sal y metales, que podrían aparecer naturalmente o como resultado de escorrentía de aguas pluviales, desechos de aguas industriales o domésticos, producciones de gas o petróleo, y minas o agricultura.



PESTICIDAS O HERBICIDAS, que pueden provenir de una variedad de orígenes como la agricultura, escorrentía de aguas pluviales y el uso residencial.



CONTAMINANTES RADIOACTIVOS, que pueden ser naturales o ser el resultado de la producción de petróleo y gas o de la minería.



CONTAMINANTES QUÍMICOS ORGÁNICOS, incluidos productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y la producción de petróleo. También pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales y sistemas sépticos.

BACTERIAS COLIFORMES TOTALES: Coliformes son bacterias que están naturalmente presentes en el medio ambiente y se utilizan como un indicador de otras bacterias potencialmente peligrosas que pueden estar presentes. Encontrar coliformes en cantidades superiores a las permitidas significa una advertencia de potenciales problemas.

COLIFORMES FECALIS Y E. COLI: Coliformes fecales y E. coli son bacterias que indican que el agua puede estar contaminada con desechos humanos o animales. Los microbios en estos desechos pueden causar efectos a corto plazo, tales como diarrea, calambres, náuseas, dolores de cabeza y otros síntomas. Pueden suponer un riesgo a la salud de bebés, niños pequeños, algunos ancianos y personas con sistemas inmunológicos gravemente comprometidos.

TURBIDEZ: La turbidez no tiene efectos sobre la salud. Sin embargo, niveles altos de turbidez pueden interferir con la desinfección y proporcionar un medio para el crecimiento microbiano. La turbidez puede indicar la presencia de organismos que causan enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas tales como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados.

CONTENIDO DE GÉRMELES HETERÓTROFOS: El agua tratada inadecuadamente puede contener organismos que causan enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas tales como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados.

ACTIVIDAD ENTERA DE PARTÍCULA ALFA: Ciertos minerales son radiactivos y pueden emitir una forma de radiación conocida como radiación alfa. Algunas personas que toman agua que contiene emisores alfa en exceso permitido del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

URANIO: Algunas personas que consumen agua que contiene uranio en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden tener problemas de riñón o un mayor riesgo de contraer cáncer.

ARSÉNICO: Algunas personas que consumen agua que contiene arsénico en exceso del MCL permitido durante muchos años

pueden experimentar daños en la piel o problemas del sistema circulatorio, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

CROMO: Algunas personas que consumen agua que contiene cromo en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden experimentar dermatitis alérgica.

COBRE: El cobre es un nutriente esencial, pero algunas personas que beben agua que contiene cobre en exceso del nivel de acción durante un período relativamente corto de tiempo pueden experimentar malestar gastrointestinal. Algunas personas que toman agua que contiene cobre en el exceso del nivel de acción durante muchos años pueden sufrir daño hepático o renal. Las personas con Wilson's Disease (la enfermedad de Wilson) deben consultar a su médico personal.



FLUORURO: Algunas personas que consumen agua que contiene fluoruro en exceso del MCL federal de 4 mg/L por muchos años pueden desarrollar enfermedades de huesos, incluido el dolor y la sensibilidad de los huesos. Los niños que beben agua que contiene fluoruro en exceso del MCL estatal de 2 mg/L pueden adquirir manchas en los dientes.

CROMO HEXAVALENTE: Algunas personas que consumen agua que contiene cromo hexavalente en exceso permitido del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

PLOMO: Los bebés y niños que consumen agua que contiene plomo en exceso del nivel de acción pueden experimentar retrasos en su desarrollo físico o mental. Los niños pueden mostrar un pequeño déficit de atención y la capacidad de aprendizaje. Los adultos que consumen esta agua durante muchos años pueden desarrollar problemas renales o alta presión de sangre.

NITRATO: Bebés menores de seis meses que beben agua con nitratos en exceso del MCL permitido rápidamente pueden enfermarse gravemente y, de no ser tratados, morir debido a que los altos niveles de nitratos pueden interferir con la capacidad

de la sangre del bebé para transportar oxígeno. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y un tono azulado en la piel. Los niveles altos de nitratos también pueden interferir con el transporte de oxígeno en la sangre en mujeres embarazadas.

El agua potable, incluida el agua embotellada, puede contener por lo menos una pequeña cantidad de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua sea un riesgo para la salud. Más información acerca de contaminantes y sus riesgos para la salud pueden ser obtenidos a través de la línea directa del USEPA Safe Drinking Water (1-800-426-4791).

Su agua potable es examinada por operadores profesionales en sistemas de agua y laboratorios certificados para garantizar su seguridad. La tabla de este reporte muestra el promedio y el alcance de concentraciones de los componentes examinados durante el año 2016 o años más recientes. El Estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque sean representativos, tienen más de un año de edad. La tabla incluye todos los contaminantes detectados en el agua potable que tienen estándares Estatales y Federales. También se incluyen contaminantes de interés que no están regulados.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeficientes, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar consejo sobre el agua potable con sus proveedores de atención médica. Las guías del USEPA/Centers For Disease Control (CDC) existen para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos pueden ser obtenidos llamando a la línea directa de Safe Drinking Water (1-800-426-4791).

de la sangre del bebé para transportar oxígeno. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y un tono azulado en la piel. Los niveles altos de nitratos también pueden interferir con el transporte de oxígeno en la sangre en mujeres embarazadas.

PERCLORATO: Perclorato se ha demostrado que interfiere con la absorción de yoduro a cargo de la glándula tiroidea, y por esto reduce la producción de hormonas tiroideas, dando lugar a efectos adversos asociados con niveles inadecuados de hormonas. Se necesitan hormonas tiroideas para el crecimiento normal y el desarrollo prenatal del feto, así como para el crecimiento normal y el desarrollo del lactante y el niño. En los adultos, se necesitan hormonas tiroideas para el metabolismo normal y la función mental.

1,2-DICLOROETANO: Algunas personas que consumen agua que contiene 1,2-dicloroetano en exceso del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

DICLOROMETANO: Algunas personas que consumen agua con diclorometano en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas en el hígado y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

TOLUENO: Algunas personas que consumen agua que contiene tolueno en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar el sistema nervioso, los riñones o problemas en el hígado.

TTHMS (TRIALOMETANOS TOTAL): Algunas personas que consumen agua con trihalometanos en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden experimentar problemas en el hígado, los riñones o el sistema nervioso central, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

ÁCIDOS HALOACÉTICOS: Algunas personas que consumen agua que contiene ácidos haloacéticos en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

CLORURO: Algunas personas que consumen agua que contiene cloruro además de en exceso del MRDL permitido podrían experimentar efectos irritantes a sus ojos y la nariz. Algunas personas que consumen agua con cloruro muy por encima del MRDL permitido pueden experimentar molestias en el estómago.

**COACHELLA****WATER AUTHORITY &
SANITARY DISTRICT**

SERVICE. VALUE. QUALITY.

**CITY SERVICE INFORMATION //**
INFORMACIÓN DE SERVICIOS DE LA CIUDAD

(all numbers are in 760 area code // todos los números dentro del área 760)

Animal Control 343-3644
*Control de Animales***Building Department 398-3002**
*Departamento de Construcción***Code Enforcement 398-4978**
*Ejecución de Códigos***Chamber of Commerce 398-8089**
*Cámara de Comercio***Trash Collection 393-0635**
*Colección de Basura***City Hall 398-3502**
*Oficina de la Ciudad***Development Services 398-3102**
*Servicios de Desarrollo***Utilities Department 501-8100**
*Departamento de Utilidades***Sanitation Department 391-5008**
Departamento de Sanitación
after hours standby **625-6781**
*teléfono después de horas de trabajo***Water Department & Billing 398-2702**
*Departamento de Agua y Facturación*after hours standby **578-7098**
*teléfono después de horas de trabajo***Street/Lights Repair 398-5811**
*Reparación de las Luces o Calles***Parks Department 501-8100**
*Departamento de Parques***Graffiti Hot Line 1-888-600-6250**
*Línea Directa de Graffiti***Streets Department 501-8100**
*Departamento de Calles***Police Department 836-3215 x5**
non-emergency
Departamento de Policía
*no emergencia***Fire Department 398-8895**
non-emergency
Departamento de Bomberos
no emergencia

NOTICE: FREE - Trash dumping is available to residents at the Dillon Road Transfer Station.
Call **(760) 398-4978** for information.

NOTICIA: GRATIS - Los residentes pueden tirar su basura en Dillon Road Transfer Station.
Llame al **(760) 398-4978** para obtener más información.

**JOIN THE CONVERSATION! // ÚNASE A LA CONVERSACIÓN**

We encourage you to have an active role in issues concerning the City's water. Coachella City Council meetings take place at 6 p.m. on the second and fourth Wednesday of each month at City Hall, 1515 Sixth St., Coachella. Check the City's website at www.coachella.org or call City Hall at **(760) 398-3502** for more information. //

Lo alentamos a involucrarse en los asuntos relacionados con el agua de la ciudad. Las reuniones del Consejo de la Ciudad de Coachella se llevan a cabo a las 6 p.m., cada segundo y cuarto miércoles del mes en City Hall, 1515 Sixth St., Coachella. Visite el sitio web de la ciudad en www.coachella.org o llame a City Hall al **(760) 398-3502** para obtener más información.